联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.4074
30 November 1999
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第四〇七四次会议逐字记录

1999年11月30日星期二,下午3时
在纽约总部举行

主 席:	蒂尔克先生	(斯洛文尼亚)
成员国:	阿根廷	彼得雷拉先生
	巴林	哈利法先生
	巴西	科代罗先生
	加拿大	杜瓦尔先生
	中国	陈旭先生
	法国	特谢拉·达斯尔瓦先生
	加蓬	埃松格先生
	冈比亚	贾格内先生
	马来西亚	哈斯米先生
	纳米比亚	安贾巴先生
	荷兰	舍费斯先生
	俄罗斯联邦	加季洛夫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	里奇蒙先生
	美利坚合众国	瑟德贝里女士

99-86598 (c)

下午3时15分开会

通过议程

议程通过。

海地问题

秘书长关于联合国海地民警特派团的报告(S/1999/908)

秘书长关于联合国海地民警特派团的报告(S/1999/1184)

主席(以英语发言): 我谨通知安理会,我收到了海地和委内瑞拉代表的来信,他们在信中要求被邀请参加对安理会议程项目的讨论。按照惯例并征得安理会同意,我提议根据《宪章》的有关规定及安理会暂行议事规则第 37 条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,勒隆先生(海地)在安理会议席就座;比维罗先生(委内瑞拉)在安理会会议厅一侧为其保留的座位上就座。

主席(以英语发言): 安全理事会现在开始审议其议程上项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件 S/1999/908 和 S/1999/1184 所载秘书长关于联合国海地民警特派团的两份报告。

安理会成员面前还有文件 S/1999/1202,内载由阿根廷、巴西、加拿大、法国、美利坚合众国和委内瑞拉提交的一项决议草案的案文。

我请海地代表发言。

勒隆先生(海地)(以法语发言): 主席先生,我要祝贺你在即将结束的十一月份中主持安理会工作的方式。我还要向你的前任谢尔盖·拉夫罗夫大使表示感谢,他在十月份中主持了安理会。

联合国海地民警特派团的任期经安理会在 1998 年 11 月 25 日的其第 3949 次会议上通过第 1212(1998)号决议而得到延长,到今天结束。

联海民警团的任务是协助海地政府,提供支持与帮助,以特别是通过指导活动而

确保民警的专业化,并加强中心局管理来自双边和多边的国际援助的能力。

联海民警团和其之前驻海地各特派团从由多国部队那里接管而来于 1995 年 3 月 31 日部署的联合国海地特派团部署开始,都在一个积极的环境中成功地完成了它们的使命,授权建立这些特派团的安全理事会可以对此感到自豪。

但是,还有许多工作有待完成。争取民主的斗争还没有胜利。我们的道路还长,虽然已经取得重要成果,但是还有危险因素,很可能扭转进步的趋势。

当然,尽管有多种困难,但是建设机构的努力始终在进行。国内的问题和外来的压力曾威胁着要削弱这些机构,阻止它们的充分发展和实现专业化。

影响我国人民福利的问题以及妨碍发展的障碍的严重性,使海地国家警察的作用和已经完成的工作变得更加困难。这些根本性问题既是国家延缓进步的原因,也是其症状,它们妨碍我们满足绝大多数人民的迫切需要。

在这方面,我要提及第 1212(1998)号决议第 8 段邀请联合国各机关和机构,特别是经济及社会理事会,为设计一个长期援助我国的方案作出贡献。

经济及社会理事会响应这一呼吁,通过了第 E/1999/L.35 号决议,该决议是海地问题特设咨询小组紧张努力的成果。

国际社会向走出危机后的国家提供援助的基础已经奠定。就我国而言,我们还有一项新的挑战,而且是一项重大的挑战:那就是把经济及社会理事会所通过的决议中的各种建议变为现实。

秘书长在 11 月 18 日给安全理事会的报告(S/1999/1184)中谈到 1999 年 11 月 30 日后可能向海地提供的援助时指出,一个新的特派团可能合并目前由联海民警团和驻海地国际文职人员特派团(海地文职特派团)所执行的任务,在对促进民主至关重要的部门,如警察、司法和人权部门,协助政府。

秘书长指出,可以说联海民警团已为海地警察的体制发展和改革作出了可观的贡献,而且他补充,该特派团任务期限的结束标志着海地维持和平行动的结束。我要补充,这突显了社会在和平解决其冲突方面的必要作用。

出于这些考虑,海地共和国总统勒内·普雷瓦尔在他 11 月 8 日给秘书长的信中感谢联合国派遣该特派团,它已为加强警察部队的表现和国家稳定作出了宝贵的贡献。但是,为了在已经完成的工作的基础上继续发展,将继续需要国际社会在该领域的支持。

因此,海地共和国希望看到建立一个机构支助特派团,其成员既不穿制服,也不带武器,以支持民主化进程,协助海地政府加强司法体系和实现海地国家警察专业化。

关于向驻海地国际文职人员支助团(海地文职支助团)过渡阶段的决议草案 S/1999/1202,以及大会面前文件 A/54/L.36 中建立该支助团的决议草案,反映了这些问题。我们希望它们能分别得到有关机构批准。

最后,我要表示,海地政府和人民感谢所有那些在我们争取达到民主、发展和正义的要求的困难的道路上表现出谅解和支持的人们,特别是秘书长海地问题之友小组、我们面前的决议草案的作者。

主席(以英语发言):我感谢海地代表对我所说的客气话。

我的理解是,安理会现在准备着手对它面前的决议草案(S/1999/1202)进行表决。如果没有人反对,我将把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

加季洛夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦将对关于联合国海地民警特派团的决议草案投弃权票,我们这样做的原则理由可概括如下。

第一,通过延长该特派团的任务期限,安全理事会再次违反它自己的决定,使安理会真正处于一种荒唐的地位。案文中用“继续”,而不是“延长任务期限”的措词,并不改变问题的实质,我们认为这只是企图掩盖这一行动的真正含义。

第二,而且最重要的是,海地总统勒内·普雷瓦尔在 11 月 8 日的信中明确地表明了他的立场。他就驻海地民警特派团的工作向联合国表示感谢,并且表示希望建立一个新的特派团,其成员既不穿制服,也不带武器。这一方针同摆在我们面前的决议

草案的内容有出入。

我们认为,安全理事会不应该决定延长联合国海地民警特派团的任务期限,因为没有收到海地政府正式提出这样的书面要求。

最后,我们认为必须强调,俄罗斯联邦将支持建立驻海地国际文职人员支助团,因为我们相信该国继续需要联合国存在。主要问题是,这一存在应该是多方面的,而且不应该与东道国的愿望不同。

主席(以英语发言):我现在把文件 S/1999/1202 中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、巴林、巴西、加拿大、中国、法国、加蓬、冈比亚、马来西亚、纳米比亚、荷兰、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

反对:

无

弃权:

俄罗斯联邦

主席(以英语发言):表决结果如下:14 票赞成,0 票反对,1 票弃权。决议草案获得通过,成为第 1277(1999)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

彼得雷拉先生(阿根廷)(以西班牙语发言): 我们通过了一项主要是技术性的措施,目的在于便利目前部署的各特派团之间顺利过渡。我指的是驻海地国际文职人员特派团(海地文职特派团)、驻海地民警特派团(联海民警团)和新的驻海地国际文职人员支助团(海地文职支助团)。大会不久将审议有关海地文职支助团的决议草案。秘书长在他最近的报告(S/1999/1184)第 44 段中确认需要确保顺利过渡。

随着第 1212(1998)号决议的通过,本组织各主要机构之间开始了一个协调进程。依照经济及社会理事会第 1999/11 号决议,秘书长海地问题秘书长之友小组与秘

书处和海地政府协商拟定了关于建立驻海地国际文职人员支助团(海地文职支助团)的决议草案,它得到了拉丁美洲和加勒比国家集团的赞同。

我们申明,我们刚才通过的决议在联合国历史上几乎是史无前例的。我们即将完成协调解决冲突各个阶段工作的进程的最后环节之一。继维持和平阶段之后--海地民警特派团(联海民警团)及其以前各其他特派团--我们现在即将开始巩固和平、政府机制和民主制度的阶段。在每个阶段,参与行动的每个主要机构都最充分履行了它的任务。自联合国开始驻留该国以来,阿根廷就表示致力于支持我们姊妹国海地的民主体制,并为此提供了资源和军事及警察人员。

我们再次表示感谢接受这次技术性和过渡性延期的安理会成员。我也借此机会感谢朱利安·哈斯顿先生作为秘书长代表出色地履行了他的任务。我们欢迎接替他的阿尔弗雷多·洛佩斯·卡布拉尔先生。我们会充分支持他履行这一相同的任务。

瑟德贝里女士(美利坚合众国)(以英语发言):美国强烈赞同将海地民警特派团(联海民警团)的任务期限延长到 2000 年 3 月 15 日的建议。这一行动使联合国有必要的宝贵时间去征聘所需的有技术专长的人员来执行后续特派团,即驻海地国际文职人员支助团(海地文职支助团)的任务。新特派团的设立标志着国际社会与海地的协作进入了一个新阶段。它将推动联海民警团及其以前各特派团在 1994 年恢复民主后开始的组建一支具有高度专业水平的警察部队的工作。此外,它使这一协作关系朝新的方向推进。

过去几个月里从海地文职支助团到联海民警团的过渡反映了国际援助正朝着最适合目前海地形势方向不断变化的现实。随着几年前招聘的近 6 000 名人员现已成为具有丰富经验的警官,建立一支专业化警察部队的艰巨工作目前已经完成。我们现在必须着重确保海地国家警察的长期维持能力。为此,国际社会需要集中力量,加强警察部队中高层管理能力,帮助它更好地管理各方案、基金、设备和人员。

在这一新作用方面,目前海地境内携带武装和身穿制服的国际民警将由技术顾问取代,这些顾问通常其原籍国的高级警官。这些顾问将在太子港和海地九个部门

中的每个部门工作,负责培养一批干练的海地警察指挥官和管理人员。

我们必须对海地目前的局势作坦率的评价,并意识到,司法制度没有跟上警察的发展速度。实际上,如果得不到迅速的处理,司法部门的缺陷可能会损害到我们与海地国家警察的长期协作。此外,司法方面的缺陷给海地人民基本人权的保护构成了长期的威胁。

因此,在海地文职支助团对海地警察提供有力支持的同时，应当开展单独但相互补充的长期加强司法部门和改善海地境内尊重人权状况的努力。通过联海民警团、其以前各特派团和驻海地国际文职人员支助团的努力,国际社会帮助海地在对任何公正和民主社会来说十分重要的领域中取得了进展,但是,工作尚未完成,今天,我们在我们与海地的协作关系方面又迈出了一步。

科代罗先生(巴西)(以英语发言):巴西是安理会刚才通过的将海地民警特派团(联海民警团)任务期限延至2000年的决议草案的一个提案国。我们相信,大会很快将批准在海地设立一个新的综合特派团,协助在警察培训、选举进程、司法和人权等对巩固该国民主来说十分重要的关键领域提供协助。

新的驻海地国际文职人员支助团(海地文职支助团)的设立将使安全理事会能够结束其对海地维持和平行动的介入。国际援助从现在起将集中于朝向建设和平方向的过渡，为此，它将在各捐助方和包括布雷顿森林机构在内的联合国各机构和机关直接参与下,提供一项长期的支助方案。有鉴于此,安全理事会今天所作的决定将使我们有必要的时间,顺利过渡到新特派团充分运作为止。

朝着对海地提供新形式国际援助方向的过渡是对安全理事会一年前通过的第1212(1998)号决议所表达的关切的直接反应。我们高兴地注意到经济及社会理事会在帮助确立联合国在海地驻留的这一新模式方面所作了有益和有效贡献。我们感到自豪的是,在塞尔索·阿莫林大使的倡议下,第 1212(1998)号决议中包含了请经济及社会理事会帮助制定海地长期支助方案的具体要求。

巴西也是拟定经济及社会理事会根据这项要求所批准的建议的咨询小组五个成

员之一。我们认为,这一尝试为进一步加强两个理事会协作处理与从维持和平转向在冲突后局势中建设和平相关的问题开辟了道路。

海地正处在一个紧要关头。这项决议的通过将发出一个强有力的信息:国际社会仍然致力于帮助海地人民。它也体现我们决心确保支持海地长期稳定努力的连贯性和延续性。

最后，我们要表示感谢加拿大代表团与秘书长海地问题之友小组其他成员一道,同海地政府密切协商,领导了这一进程。

陈旭先生(中国): 中国代表团一向支持联合国帮助海地人民早日克服政治危机并开始经济重建。我们赞赏联海民警特派团和海地文职特派团为促进海地和平与重建所作的努力。我们注意到,海地总统普雷瓦尔在 11 月 5 日致秘书长的函(A/54/629)中,希望联合国能够继续支持海地的和平进程,并尽快组建一支新的特派团。在这方面,我们支持秘书长关于组建联海文职人员支助团的建议。我们希望,联合国大会能够及时就有关决议草案作出决定。

我们认为,在海地局势已总体平静的情况下,联合国应着重帮助海地消除贫困、恢复经济发展。因此,我们一向主张联海民警特派团应当根据海地形势的发展,及时考虑结束工作,以便其他相关机构在海地的建设和平方面发挥更大的积极作用。

我们这次投票赞成联海民警特派团再延长 3 个月,主要是希望联海民警特派团和联海文职人员支助团能够顺利实现交接和过渡。

我们衷心希望海地能够维持稳定,并在国际社会的帮助下早日走向和平、稳定和发展。

杜瓦尔先生(加拿大)(以法语发言): 加拿大介绍了该决议草案,通过这一决议草案将使联合国海地民警特派团(联海民警团)有可能延长到 2000 年 3 月 15 日。我们是在从维持和平特派团向冲突后建设和平和重建特派团过渡的漫长进程结束时这么做的。大家都应该记得,是巴西将这一问题提交安理会的,而且正如该国代表所指出的那样,巴西一直在经济及社会理事会作出努力,并与秘书长海地问题之友一起确定

了一种从维持和平特派团向建设和平特派团过渡的新办法。

我们支持这一决议是因为我们同意 1999 年 11 月 18 日秘书长关于联海民警团的报告中所得出的结论。联海民警团对警察部队所取得的体制发展和该部队的改革做出了重要贡献,它帮助建立了海地独立和专业性的警察部门发展的基础。此外,秘书长驻海地代表为国际社会提供了协调和有效地监测海地人的努力所需的政治存在。联海民警团的这些成就使得今天能够应普雷瓦尔总统请求采取一种适应海地优先需求的更为灵活的机制。

正在由大会审议的未来驻海地国际文职人员支助团(海地文职支助团)将完成现有从军事性维持和平行动驻留向民事警察驻留的过渡,它将逐步发展成为长期合作方案。海地文职支助团是为了向海地提供范围更广,更有针对性和更为协调的支持,同时减少工作人员人数和该特派团的总费用。

海地和拟定了关于这一问题的大会决议草案的秘书长海地问题之友正在将注意力放在维持和平行动特派团结束之后的困难时期。他们认识到,组织和建立海地文职支助团的实际任务将需要大量的关心和时间。出于这一原因,如果要组织和部署海地文职支助团和充分发挥其潜力的话,安理会刚才通过决定延长联海民警团至 2000 年 3 月 15 日而批准的过渡期是必不可少的。

海地文职支助团将是一个新的特派团,与维持和平行动特派团有着根本的不同,选择组成特派团的专家将是成功与否的关键因素。征聘他们将花费时间。协调海地文职支助团与在海地的许多现有的多边和双边方案的活动,例如加拿大警察和司法系统支助方案的活动也将花费时间。最重要的是我们必须确保海地文职支助团将不是权宜之计,而是巩固联合国行动的成果和落实长期支助海地所需的各项要素的手段。

(以英语发言)

海地人民和政府对重建和在他们国家维持一个安全和稳定的政治环境负有最终责任。在这一方面,计划于 2000 年 3 月 19 日举行的立法选举将成为重要的里程碑。由于选举对海地的民主发展至关重要,这些选举必须按选举日程表的规定在一种安全的环境中举行,以确保海地人所渴望的政治稳定。

最后,我们决定延长联海民警团以便建立海地文职支助团是出于这样一种渴望:支持海地人民促进其发展的意愿。确保和平与平稳过渡也是安全理事会的责任,我们衷心地希望今天的决定将标志着安理会和大会在推动这一共同事业上的合作精神。

主席(以英语发言): 没有人要发言了。安理会就此结束现阶段对议程上这个项目的审议。

下午3时45分散会。